

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
 Е.С. Сахарчук
«27» апреля 2022 г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

образовательная программа специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр, наименование

Специализация
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Курс 2 семестр 3

Москва 2022

Методические рекомендации разработаны на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 989 от 12 августа 2020 года. Зарегистрировано в Минюсте РФ 27 августа 2020 года № 59501.

Разработчики методических рекомендаций:

ФГБОУ ИВО «МГГЭУ» ст. преподаватель кафедры романо-германских языков
место работы, занимаемая должность

И.А. Горская Горская И.А.. 05.04. 2022 г.

Методические рекомендации утверждены на заседании кафедры романо-германских языков
(протокол № 8 от «07» апреля 2022 г.)

на заседании Учебно-методического совета МГГЭИ
(протокол № 1 от «27» апреля 2022 г.)

И.о. заведующего кафедрой
«04» 04 2022 г. Александрова О.П.
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО:

Начальник учебно-методического управления
И.Г. Дмитриева
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела
Д.Е. Гапеев
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета
А.А. Устиновская
«27» 04 2022 г.

Содержание

1. **АННОТАЦИЯ/ВВЕДЕНИЕ**
2. **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**
3. **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ**

АННОТАЦИЯ

Настоящие методические рекомендации разработаны для обучающихся 2 курса очной формы обучения с учетом ФГОС ВО и рабочей программы дисциплины Практическая фонетика второго иностранного языка

Целью освоения дисциплины является формирование и развитие устойчивых произносительных навыков, необходимых для успешной коммуникации на испанском языке с учетом говорения и понимания иноязычной речи.

Задачи дисциплины

- формирование у студентов навыков нормативного фонетического произношения;
- обучение речевым моделям современного испанского языка, включая разговорную и эмоционально окрашенную речь;
- изучение фонетических особенностей текстов различной стилистической и жанровой принадлежности;
- закрепление правил чтения, орфографии, орфоэпии, транскрибирования;
- повышение уровня лингвистической культуры студентов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- особенности произношения изучаемого иностранного языка, значение интонационных моделей, возможные вариации и отклонения от стандартного произношения в диалектах.
- особенности порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка, особенности ассимиляции звуков

уметь:

- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи).
- применять на практике навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации и правила артикуляции всех гласных и согласных звуков английского языка; особенности ассимиляции.

владеть:

- навыком восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения.
- устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Литература
1	Тема 1. Вводно-коррективный курс	<p>Общее представление о существующих вариантах произношения, обусловленных национальным и регионально-территориальным варьированием испанского языка. Фонетическая характеристика академического (научного), публицистического, декламационного (художественного), разговорно-бытового стилей. Понятие о звуковом строе языка и его компонентах, а именно, сегментных фонемах, слоге, словесном ударении и интонации. Соотношение звука и буквы. Понятие фонетической транскрипции и способе графического изображения интонации. Произносительная норма испанского языка. Описание речевого аппарата и его функции в образовании звуков речи. Особенности образования гласных и согласных. Основные принципы классификации испанских гласных и согласных. Особенности артикуляционной базы английского языка в сравнении с русским. Дыхательная и артикуляционная гимнастика.</p>	<p>1. Ардаева Н.В. Ломакина И.А. Учебник испанского языка для начинающих. М, КНОРУС, 2021. 2. Колабинова Т.И. Носкова А.И. Теоретический курс испанского языка: {учебно-метод. пособие} Казань, Вестфалика, 2018. 3. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка. Спб., Каро, 2005. 4. Trujillo F. Nociones de fonetica y fonologia para la practica educativa. Madrid, Coleccion didactica, 2018.</p>
2	Тема 2. Артикуляция испанских гласных и согласных	<p>Коррекция навыков произнесения всех гласных и согласных звуков испанского языка. Дифференциация на слух испанских и русских гласных и согласных. Артикуляция испанских гласных: кратких и долгих монофтонгов, дифтонгоидов, дифтонгов. Позиционные и комбинированные изменения гласных в потоке речи: позиционная долгота гласных; количественная и качественная редукция гласных. Сильные и слабые формы гласных. Артикуляция испанских согласных. Позиционные и комбинаторные изменения согласных фонем в потоке речи. Сильное звучание глухих согласных и слабое полувзвонное звучание звонких согласных в начальных и абсолютном исходе слова. Введение и тренировка звуков в упражнениях, состоящих как из отдельных слов и словосочетаний, так и из монологических и диалогических связных текстов.</p>	<p>1. Ардаева Н.В. Ломакина И.А. Учебник испанского языка для начинающих. М, КНОРУС, 2021. 2. Колабинова Т.И. Носкова А.И. Теоретический курс испанского языка: {учебно-метод. пособие} Казань, Вестфалика, 2018. 3. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка. Спб., Каро, 2005. 4. Trujillo F. Nociones de fonetica y fonologia para la practica educativa. Madrid, Coleccion didactica, 2018.</p>
3	Тема 3. Специфика слогаобразования в испанском языке	<p>Основные правила слогаделения и слогаобразования в испанском языке; различие в слогаделении в испанском и русском языках.</p>	<p>1. Ардаева Н.В. Ломакина И.А. Учебник испанского языка для начинающих. М, КНОРУС, 2021. 2. Колабинова Т.И. Носкова А.И.</p>

			<p>Теоретический курс испанского языка: {учебно-метод. пособие} Казань, Вестфалика, 2018.</p> <p>3. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка. Спб., Каро, 2005.</p> <p>4. Trujillo F. Nociones de fonetica y fonologia para la practica educativa. Madrid, Colleccion didactica, 2018.</p>
4	Тема 4. Словесное ударение	<p>Просодические средства выделения слога в испанском и русском языках. Отработка правильной акцентуации слов, содержащих одно сильное ударение, главное и второстепенное ударения, изменение словесного ударения в связной речи.</p>	<p>1. Ардаева Н.В. Ломакина И.А. Учебник испанского языка для начинающих. М, КНОРУС, 2021.</p> <p>2. Колабинова Т.И. Носкова А.И. Теоретический курс испанского языка: {учебно-метод. пособие} Казань, Вестфалика, 2018.</p> <p>3. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка. Спб., Каро, 2005.</p> <p>4. Trujillo F. Nociones de fonetica y fonologia para la practica educativa. Madrid, Colleccion didactica, 2018.</p>
5	Тема 5. Интонация	<p>Понятие об основных компонентах интонации: изменение высоты тона, громкости, темпа. Тембральная окраска голоса. Интонационно-синтагматическое членение фразы. Синтагма и интонационная группа. Ритмическая группа. Интонационно-ритмическая организация английского текста. Интонационная структура и ее основные элементы. Изменение движения тона, его уровня и диапазона. Основные типы ядерных тонов: низкий нисходящий, низкий восходящий, нисходящий-восходящий и средний ровный. Основные типы шкалы: нисходящая; ровная (высокая, средняя, низкая). Фразовое ударение. Интонация обстоятельственной группы (Ударение синтагматическое, ритмическое, логическое. Изменение скорости произнесения и относительная длительность пауз. Паузы</p>	<p>1. Ардаева Н.В. Ломакина И.А. Учебник испанского языка для начинающих. М, КНОРУС, 2021.</p> <p>2. Колабинова Т.И. Носкова А.И. Теоретический курс испанского языка: {учебно-метод. пособие} Казань, Вестфалика, 2018.</p> <p>3. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка. Спб., Каро, 2005.</p> <p>4. Trujillo F. Nociones de fonetica y fonologia</p>

	<p>синтаксические, эмфатические. Способ интонационной разметки текста. Тонограммы и тонетические символы. Отработка автоматизированных навыков воспроизведения основных интонационных структур английского языка в четырех коммуникативных типах предложения: повествовательном, вопросительном, повелительном и восклицательном. Вариативность интонационных структур.</p>	<p>para la practica educativa. Madrid, Coleccion didactica, 2018.</p>
--	---	---

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Литература для самостоятельного изучения

1. Практический курс английского языка. 2 курс : учебник / В. Д. Аракин, Л. И. Селянина, Куценко [и др.] ; под редакцией В. Д. Аракина. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Владос, 2018. — 516 с. — ISBN 978-5-907101-49-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/128961> (дата обращения: 07.12.2019). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Джабраилова В.С. Self-study Reference in Theoretical Phonetics of the English Language : учебно- метод. пособ. по теоретической фонетике англ. яз. / В. С. Джабраилова. - М. : МГГЭУ, 2016. - 54с.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы.

Работа над восприятием иностранной речи на слух

Аудирование текстов, также как и чтение, письменную речь и устную речь, необходимо правильно организовать и использовать при этом определенные техники и стратегии. Насколько точно должен быть понят прослушанный текст, зависит от типа текста и от целевой установки. Для того чтобы понять услышанное, не всегда необходимо понимать каждое слово. В данном случае, как и при чтении, важно определить цели и задачи прослушивания, а также выбрать соответствующую им технику. В аудировании разделяют глобальное, селективное и детальное прослушивание.

1. Ознакомительный этап: необходимо сконцентрироваться не на каждом слове, а на следующих аспектах:

- кто говорит;
- где и когда проходит данный разговор;
- о чём говорится;
- цели и намерения участвующих в беседе людей.

2. Селективный этап: отбор и поиск необходимой информации.

- концентрация на ключевых словах и определённых выражениях;
- слушая текст, выстраивать последовательную цепочку действий, событий, о которых говорится в тексте.

3. Детализированный этап: важно понять каждое слово.

- текст прослушивается многократно;
- необходимо разделить текст на смысловые части и делать между ними паузы во время прослушивания.

Следующие фазы аудирования помогают облегчить понимание текстов и выполнение поставленных задач.

Перед аудированием - цель: сконцентрироваться на поставленных задачах:

- Что я знаю о содержании текста на основе сформулированных заданий?
- К каким аспектам мне необходимо делать записи?
- Какую информацию я ожидаю в тексте?

Во время прослушивания - цель: определить ситуацию и узнать:

-Кто говорит?

-Где находятся говорящие?

-О чём идёт речь?

После прослушивания - цель: закрепить результаты прослушивания

-дополнить записи новыми деталями содержания;

-сформулировать ключевые слова и выражения в высказывания, которые соответствуют содержанию;

-дополнить информацию, которую не удалось понять с первого раза.

Часто, зная тип текста, можно предположить, какие темы затрагиваются в нём. Об этом могут сообщить вам как тип текста, так и его название.

Как и при чтении, ключевые слова важны для понимания содержания текста, поскольку именно они несут наибольшую смысловую нагрузку и чаще всего повторяются в тексте.

Ключевые слова обычно:

а) стоят в начале текста;

б) находятся под смысловым ударением;

в) повторяются многократно;

г) могут заменяться синонимами.

При прослушивании сложных текстов часто происходит так, что вы не можете понять отдельные слова и выражения. Эти «пробелы» необходимо попытаться восполнить. Это удаётся сделать, если вам знаком контекст и ситуация, в которой находятся говорящие.

Работа над устной речью на иностранном языке

Формы самостоятельной работы студентов над устной речью:

1) фонетические упражнения по определенной теме;

2) лексические упражнения по определенной теме;

3) фонетическое чтение текста - образца;

4) перевод текста - образца;

5) речевые упражнения по теме;

6) подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15 - 20 предложений)

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

- заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами;

- сократить «протяженность» предложений;

- упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений;

- произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

Следует обратить особое внимание на особенности артикуляции иностранного языка по сравнению с артикуляцией родного языка; понять систему гласных и согласных звуков и букв; уметь воспроизводить образцы речи (развертывание микродиалога по фразам-

клише); спонтанно употреблять знакомые реплики в конкретной ситуации общения; научиться строить собственный вариант диалога или монолога в заданной коммуникативной ситуации.

Овладеть устной речью могут помочь подстановочные упражнения, содержащие микродиалог с пропущенными репликами (включая работу с магнитофоном); пересказ текста от разных лиц; построение собственных высказываний в конкретной ситуации (в классе, на улице; дома и т.д.); придумывание рассказов, историй, высказываний по заданной теме или по картинке; выполнение ролевых заданий.

Особое внимание для развития навыков устной иноязычной речи следует уделять просмотру аутентичных видеофильмов, использованию компактных дисков, содержащих специальные программы по различной тематике (студенческая жизнь, путешествие, проблемы питания в современных условиях и т.д.).

Обогатить словарный запас помогут словари, книги, газетные тексты, а также оригинальная литература по специальности. Незнакомые слова и выражения следует выписывать в отдельную тетрадь (словарик) или на карточки в исходной форме с соответствующей характеристикой (например, употребление существительного только в единственном или множественном числе, глагола в неопределенной форме, форме прошедшего времени, страдательного причастия, указания степени сравнения для прилагательного и т.д.).

